

Autoportraits new-yorkais :

entretien avec Ryan McGinley

par Ryan McGinley

Le portrait est un genre qui a toujours été très important pour Ryan McGinley. Il aime travailler avec des modèles qui ont une personnalité forte, qui peuvent lui apporter une dimension humaine à son œuvre. Il aime aussi travailler avec des modèles qui ont une certaine notoriété, qui peuvent lui apporter une dimension commerciale à son œuvre. Il aime aussi travailler avec des modèles qui ont une certaine personnalité, qui peuvent lui apporter une dimension humaine à son œuvre.



WACHTEN IN WUHAN

Elf jaar geleden reisde ik de liefde achterna naar Wuhan. Een miljoenenstad in China, die niet direct in de top tien van de meest romantische citytrips zal terechtkomen. De tijd dat ik er alleen was, doolde ik met mijn fototoestel rond in de stad, in de dierentuin en langs de oevers van Wuhan Lake. Door de uitbraak van het coronavirus is Wuhan dezer dagen niet meer uit het nieuws weg te denken. Herinneringen aan de paar weken dat ik daar was, kwamen weer boven. Het was even zoeken naar de harde schijf met de beelden die ik indertijd maakte, ergens onderaan in een stoffige bak. Digitale beelden vervagen niet, de toenmalige liefde is al lang in rook opgegaan.

Jimmy Kets



Veste matelassée (Uniqlo U) 79,90 € 100% coton
Robe en velours (Uniqlo U) 49,90 € 100% coton
Boots 39,90 € 100% cuir synthétique

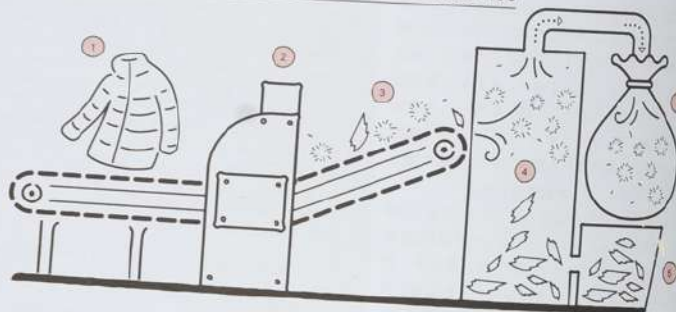


Beltコンベアにベルトライトダウンをセット。効率よく裁断できるように折り畳み、裏と表を重ね合わせる。Les doudounes sont ensuite disposées sur un tapis roulant. Pour assurer une découpe optimale, elles sont pliées en deux, un bras par-dessus l'autre.

裁断機を通過するだけで切り刻まれ、狭く間に角切りの状態になる。ここまでの所要時間は30秒。En passant à travers la découpeuse, le vêtement est coupé en bandes en un clin d'œil. 30 secondes viennent de s'écouler.

裁断した後は空中に落ちてしまうため、ベルトコンベアは視認性の高い透明のカーペットで覆われ、下には透明なスクリーンが設置されている。La découpe ayant tendance à éjecter des parties de duvet dans l'air, le tapis roulant est fermé sous l'étape par un écran transparent.

Le fonctionnement de la machine à recycler les doudounes



大きな攪拌機の中で選別。複雑な空気を当てながらダウンを上、それ以外の生地やパーツを下に分断する。Mélangé à l'intérieur d'un immense agitateur et soumis à des flux d'air variables, le duvet est séparé et envoyé en hauteur, tandis que les autres matières tombent dans le fond de la machine.



ナイロンやファスナー、ジップルなどが、見事に分離。生地に付着するダウンを減らすのが難題だったという。Le nylon, les attaches et les tirettes des zips se détachent sans difficulté. Parmi les challenges à relever, il y avait celui d'empêcher le duvet d'adhérer au tissu.



分離したダウンは濡れや熱があるため、5分ほど乾燥させる。Jusqu'à alors protégé par le tissu, le duvet avait été humecté et chauffé. Il faut maintenant le sécher pendant 5 minutes.

分けられる。取り出しが完了するまでわずか2分。シンプルさゆえに本質的なゴツさがわかりにくい、硬度が極端に違う素材を裁断するカッターには、トレカ（炭素繊維）の技術が採用されていた。ダウンをロスなく抽出するために最適な攪拌スピードや風の流れが導き出されていたりと、目に見えない細部に裏で培ってきた高い技術力が息づいているのだ。そこから圧縮されたダウンは洗浄工場で洗いにかけられ、軽さと暖かさを示すフィルパワーもオリジナルと遜色ないレベルまで復元。また製品へと姿を変えるのである。そのファーストモデルが、Uniqlo Uからいよいよリリースされる。キルティングの中に入っているダウンの元を辿ると、過去に誰かが着用していたダウン商品に辿り着いてきた。そこから服へ。小さなアクションが、明日の服に繋がっていくのだ。

pour libérer le duvet. Deux minutes suffisent. Cette apparente simplicité pourrait presque occulter la prouesse que l'opération représente. Mais l'excellence technique de Toray se retrouve dans les détails invisibles à l'œil nu, comme le recours à la technologie TORAYCA fibre de carbone dans la lame qui coère la découpe de matériaux de résistances différentes, ou encore la détermination de vitesses de mélange et de flux d'air optimaux pour extraire le garnissage tout en garantissant un minimum de gâchis. Une fois compressé, le duvet est lavé dans un équipement dédié à cet effet, ce qui contribue à lui rendre sa capacité gonflante (ou Fill Power - FP : un indicateur de légèreté et de chaleur) originale. La matière est désormais prête à être réutilisée pour la confection de nouveaux produits.

Notre premier modèle réalisé parce que biais sera estampillé Uniqlo U. N'est-ce pas fascinant de penser que, quelque part, dans ce généré, garnissage, se trouvent les fibres de la veste que quelqu'un d'autre a déjà tant aimée ? Pas à pas, une pièce après l'autre, ce sont ces petites actions qui nous guideront vers les vêtements de demain.



軍用コートのライナーを逆用させる原型のキルティングと袖口の厚いリブが特徴的なUniqlo Uのリサイクルダウンジャケット。ユニセックス仕様で、XS~XXLのサイズ展開。今秋発売予定。

Funko Aoyagi | 青柳 文子
東京都生まれ。モデル・女優。ユニクロの重鎮として角見アブリ「StyleHint」でのセンスあふれるコーディネートも注目を集める。はじめて着るダウンリサイクルの現場に終極。真珠湾だった青柳さん。実際に着用してみた感想は「少しオーバーサイズで着るのが好きです」。

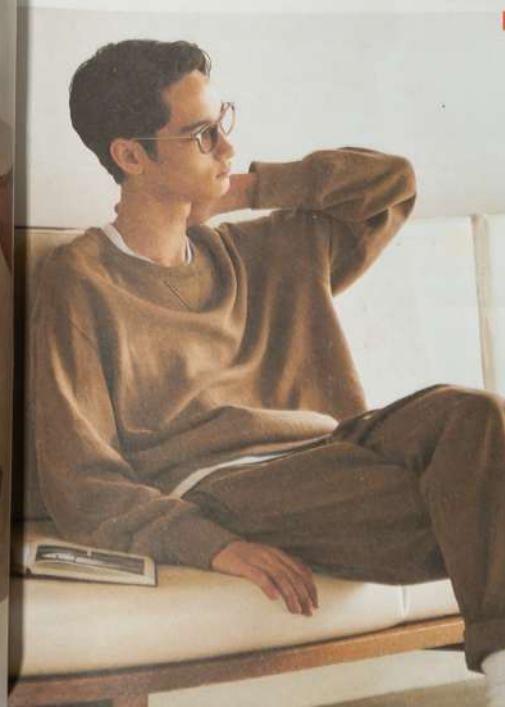
Née à Tokyo, Funko Aoyagi est une mannequin et actrice réputée pour ses looks recherchés sur StyleHint. L'application UNIQLO dédiée à la découverte de nouveaux styles. Assistant au recyclage de doudounes pour la première fois, elle a eu du mal à contenir sa curiosité. En se glissant dans la nouvelle Doudoune recyclée, elle a déclaré : « C'est dans les pièces légèrement surdimensionnées que je me sens le mieux. »





リラックスした中でも、スタイリッシュな服を選びたい。丸首のカシミアタートルはゆったりと、1枚で着るのにもいい (1)。クラシックな美質のスウェットもいつもより大きなもので、後ろにボタンを選んでみる (3)。1枚で着るにも、ワンピースは、品の良いものがないと、なメリノウールはクリーンな印象だが、でも動きやすい (2)。しなやかな素材、レーヨンにはシックなリボンも、裏側に気の利いたディテールがあれば、画面越しで誰かに会うときも、気持ちを明るくしてくれる。

Les meilleurs vêtements d'intérieur sont aussi ceux qui permettent de ne pas se sentir négligé sans forcément s'être apprêté. Ce pull ras du cou en cachemire à la coupe ample se porte parfaitement même la peau (1). Notre sweat ras du cou classique a pris un brin de volume et t'offre de nouveaux colors pour l'automne (3). Rien de tel qu'une touche de chic à étoffer une robe qui se suffit à elle-même : une laine mérinos de haute qualité confère à ce modèle ses lignes pures et sa douce souplesse (2). Cette élégante robe en rayonne est rehaussée d'un élégant détail (4). Ingénieux détail sur l'échancrure qui aura le don d'égayer le visage lors d'une conversation par écrans interposés.



(1) Pull 99,90 € 100% cachemire Pantalon de jogging double 34,90 € Extérieur 80% coton, 20% polyester, intérieur 100% polyester
Chaussettes 3,90 € 88% coton, 9% polyamide, 2% polyester, 1% élasthanne Chaussons en velours 12,90 € 99% coton, 1% élasthanne, semelle synthétique

(2) Robe (Uniqlo U) 59,90 € 55% laine mérinos, 45% polyester
Chaussons en velours 12,90 € 99% coton, 1% élasthanne, semelle synthétique

(3) Sweat 24,90 € 100% coton T-shirt HEATTECH EXTRA CHAUD 14,90 € 80% acrylique, 20% rayonne, 15% polyester, 4% polyuréthane Chino 35,90 € 100% coton Chaussettes 3,90 € 88% coton, 9% polyamide, 2% polyester, 1% élasthanne
Lunettes protection UV 14,90 € Verres et montures en plastique, branches alliage nickel

(4) Robe (Uniqlo U) 49,90 € 100% rayonne Chaussons en velours 12,90 € 99% coton, 1% élasthanne, semelle synthétique





Chapitre 4

Actif en extérieur

Des modèles fonctionnels à l'allure dynamique

機能からデザインが生まれてくる、アクティブな着るもの

ルーツを感じさせるものには説得力があり、色褪せない。ダウンと中綿を部位により使い分けたハイブリッドダウン (1, 2) はユニクロのグローバルブランドアンバサダー・平野歩夢選手のスノーボードウェアにヒントを得て開発された。アウトドアウェアであるダウンは、都市で軽くなり、ウルトラライトダウンに進化した。そこからさらに動きやすさを求め、腕回りのデザインを立体的にしたものが新たに仲間入り (3, 4)。誰にでも似合う定番のプルオーバーフリースは街でも、もちろんアウトドアでも活躍してくれる (5)。ワークウェアの血が流れるフランネルシャツは同色のクレイジーパターンでポップに、カーゴパンツも裾をジョーガースタイルにして穿きやすく (6)。

Les pièces dotées d'un supplément d'âme ont le don de nous attirer et de ne jamais perdre de leur personnalité. Cette doudoune hybride (1, 2), dont différentes parties sont isolées en duvet ou coton, est inspirée de la tenue de snowboard de l'Ambassadeur international UNIQLO Ayumu Hirano. Trouvant sa source au grand air, la doudoune devient Doudoune ultra légère (3, 4) et s'adapte ainsi à la ville. Pour encore plus de flexibilité, nous avons retravaillé la coupe via la réalisation d'un modelage en 3D autour des bras. Flatteuse sur toutes les silhouettes, notre polaire classique est aussi à l'aise à la ville que dehors (5). Inspirée d'une pièce clé des vêtements de travail, la chemise en flanelle revêt un motif décalé plein de pep. Le treillis affiche quant à lui un esprit décontracté, avec des chevilles style jogging (6).



(1) Doudoune hybride 99,90 € 53% polyester, 47% fibres conjuguées (polyester) Pantalon de jogging doublé 34,90 € Extérieur 80% coton, 20% polyester; Intérieur 100% polyester; Chukka boots 59,90 € 100% cuir
(2) Doudoune hybride 99,90 € 53% polyester, 47% fibres conjuguées (polyester) Legging 24,90 € 100% coton, 32% polyester, 15% élasthanne *Les chaussettes ne sont pas des produits Uniqlo (3) Doudoune ultra légère sans coutures 69,90 € 100% polycoton Robe en coton extra fin 39,90 € 100% coton
*Les chaussettes ne sont pas des produits Uniqlo (4) Doudoune ultra légère sans coutures 49,90 € 100% polycoton Chemise oxford 29,90 € 100% coton Jean selvedge 39,90 € 88% coton, 12% élasthanne Lunettes protection UV 14,90 € Verres et montures en plastique; Branches alliage nickel
(5) Polaire 24,90 € 100% polyester T-shirt poloaire col roulé HEATTECH 14,90 € 70% acrylique, 30% polyester Jean 7/8ème 39,90 € 100% coton, 47% viscose, 2% élasthanne Lunettes de soleil 14,90 € Verres et monture en plastique (6) Chemise en flanelle 29,90 € 100% coton, 40% polyester; Pantalon cargo 39,90 € 100% coton; T-shirt manches longues gaufré 19,90 € 100% coton, 40% polyester; Sneakers 34,90 € 100% cuir; élasthanne Chaussettes 3,90 € 88% coton, 8% polyester, 2% polyamide, 3% élasthanne



Q1. 朝起きたら何から始めますか？ また毎日続けているルーティンがありますか？

私のルーティンはシンプルです。窓をすべて開け放って、瞑想とヨガをします。朝の飲み物は、フレンチプレスで淹れたホットコーヒーです。

Q2. 生活のうえで、なくてはならない必需品を教えてください。

小林一茶の俳句集を大切にしています。ルイス・マッケンジーによる英訳が併記された2か国語版で、旅にもよく持っています。

Q3. 北ドイツの自然や環境はどのようにあなたに（もしくはあなたのデザインに）結びついていますか？

私はハンブルクで育ちましたが、当時街にはまだ戦争の爪痕が多く残っていて、幼い頃は自然を感じることはあまりありませんでした。ただ、ハンブルクはバルト海に水運でつながっているうえに、港町なのでヴェネツィアより多い数の水路や川があります。だから私のまわりには、いつも水がありました。私にとっての自然の原体験は、移り変わる空の色と、水面に映るその反射です。大人になってから、ハンブルクからそう遠くない田園地帯に住むようになりました。見渡す限り、農場と森と草原の風景です。私は昔から、春になって新緑が勢いよく芽吹く様子が大好きです。北ドイツは風が強いので、雪雲が突然現れて景色の色彩が一変することよくあります。また、このあたりは太陽の光が透明で明るいことで知られています。あまりにもクリアな光なので、すべてのものが透けて見えそうなほどです。この光は、生地を選ぶうえで私にとって重要な要素です。色だけでなく、布の品質にも関係してきます。この光の下では、ごまかしは通用しません。織り目のすべてのディテールがはっきりと見えるのです。そうやって、最高の品質のものだけが選ばれます。

Q4. クレフェルトの繊維専門学校に通っていた頃、バウハウスの哲学はあなたにどのような視点を与えましたか？

バウハウスで教えていた人たちが元生徒の多くが、クレフェルトで教鞭をとったり、建築物を設計したり、繊維専門学校のためにパターンをデザインしたりしていました。ミース・ファン・デル・ローエも、クレフェルトのシルク産業のために素晴らしい建築物をいくつか設計しています。私が繊維専門学校に入学した当時も、バウハウスのアプローチは強い影響力を保っていました。当然、私もバウハウスの建築に影響を受けました。フォルムから無駄をなくし、研ぎ澄まされたビュアな形を追求したいという自分の直感が、バウハウスによって裏付けられたように感じました。

Q5. ファッションを仕事にしようと思ったのはどんな瞬間だったのでしょうか？

最初は、ドイツのファッション誌でファッションエディターとして働いていました。写真撮影を手配し監督する役割だったのですが、撮影をするなかで、思い通りにいかないことがよくありました。撮影対象となる服のデザインをより良いものにするために、私は服のメーカーに連絡を取って、デザインに関する提案をするようになりました。それをしていたら、ハイテク生地の最大手メーカーから、服をデザインしてほしいという依頼を受けたのです。最終的に、自分の好みに必ずしも合うわけではない既存のファッションを撮影するより、実際に服を作る方が深い満足感をもらしてくれることに気づきました。

Q1. Quelle est la première chose que vous faites le matin au réveil ? Avez-vous des routines quotidiennes ?

J'ai des habitudes, oui, et elles sont assez simples. J'ouvre grand mes fenêtres en vue de ma séance de méditation et de yoga. Au petit-déjeuner, j'aime boire un café bien chaud, préparé dans une cafetière à piston.

Q2. Parlez-nous d'un objet essentiel, dont vous ne pourriez absolument pas vous passer.

Je suis très attachée à un recueil de haïkus de Kobayashi Issa proposé dans une édition bilingue dirigée par Lewis Mackenzie, c'est un livre que j'emène souvent avec moi lors de mes déplacements.

Q3. Quelle empreinte les paysages naturels du nord de l'Allemagne ont-ils laissés sur vous (ou votre travail) ?

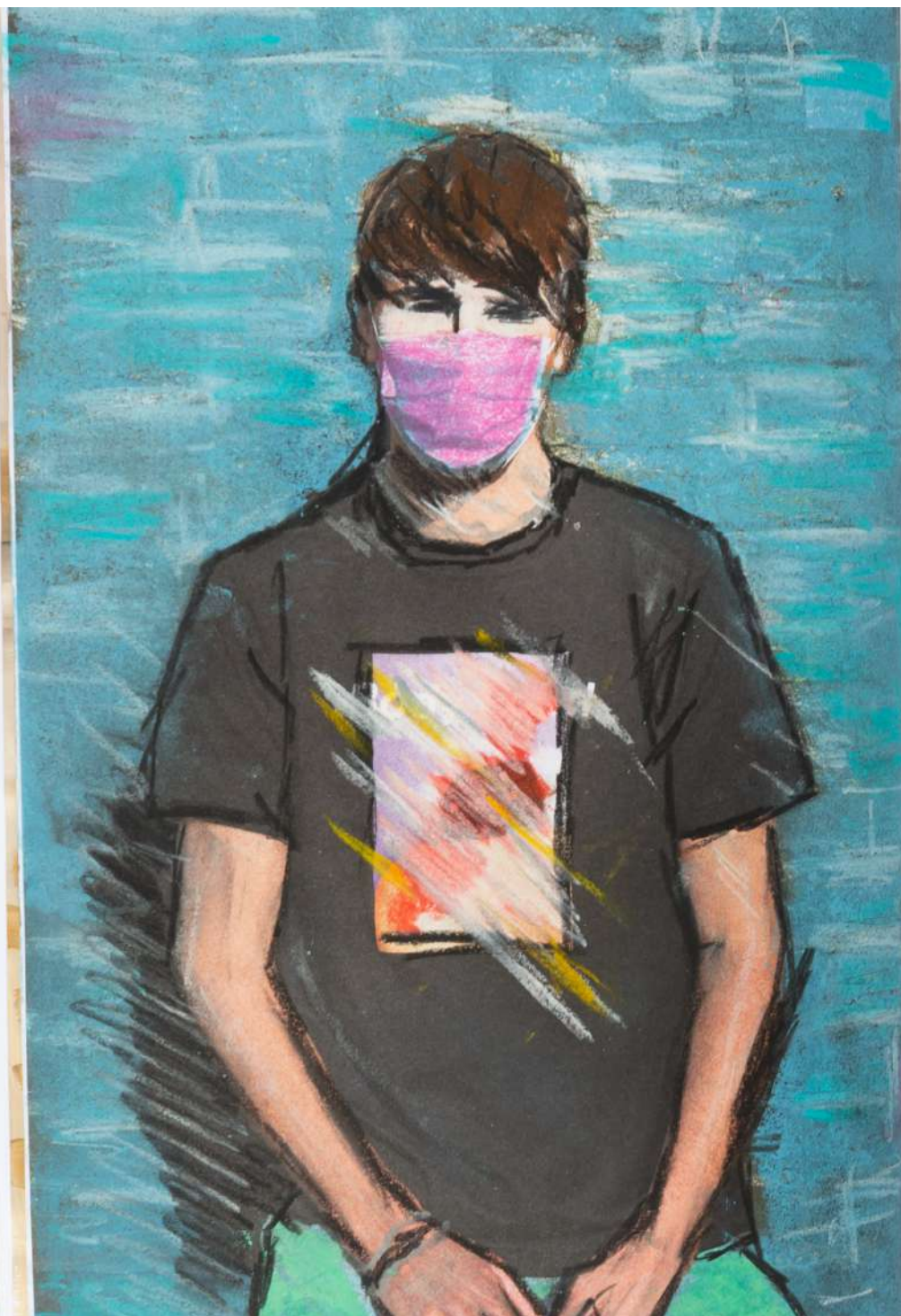
J'ai grandi dans un Hambourg dévasté par la guerre, alors, la nature, je l'ai découverte plus tard. En revanche, la ville était reliée à la mer Baltique par plusieurs couloirs de navigation, l'eau était très présente autour de nous. Hambourg est une grande ville portuaire qui possède à ce titre plus de canaux et de cours d'eau que Venise. Mes premiers souvenirs de nature, ce sont les couleurs changeantes du ciel et leurs reflets sur l'eau. Plus tard, nous avons eu une maison dans la campagne à quelques kilomètres d'Hambourg. Là, c'était différent, avec des champs, des bois et des prairies à perte de vue. J'ai toujours adoré l'explosion de verdure au printemps. Le nord de l'Allemagne est une région assez venteuse, traversée par des nuages chargés qui font changer la luminosité et les couleurs du paysage en un quart de seconde. Sa lumière est connue pour sa pureté et son éclat, la clarté y est telle qu'elle semble tout passer aux rayons X. Cette lumière si particulière a toujours influencé mes choix de tissus – par rapport aux couleurs, certes, mais aussi aux qualités textiles. Avec cette lumière-là, on ne triche pas. Chaque détail de l'armure est souligné. Seule la meilleure qualité résiste au test.

Q4. Sur les bancs de l'École du textile de Krefeld, en quoi la philosophie du Bauhaus a-t-elle orienté votre vision des choses ?

De nombreux enseignants et étudiants du Bauhaus original ont plus tard enseigné à l'École de Krefeld, tandis que d'autres se sont tournés vers la conception d'immeubles industriels ou de patrons pour l'industrie textile de la ville. Ludwig Mies van der Rohe a par exemple travaillé à maintes reprises pour l'industrie locale de la soie, en dessinant plusieurs bâtiments épatants. À l'École, l'approche du Bauhaus était encore très présente quand je suis arrivée ; l'architecture du mouvement avait bien évidemment une influence également. Je me sentais confortée dans mon intuition d'aller vers l'essentiel pour me concentrer sur des formes pures et parfaitement exécutées.

Q5. Vous rappelez-vous le moment où vous avez décidé de faire de la Mode votre métier ? Pouvez-vous nous en parler ?

J'ai commencé ma carrière en tant que rédactrice mode pour un magazine allemand spécialisé, un poste où j'étais notamment amenée à organiser et superviser des shootings. Très souvent, j'avais bien du mal à concrétiser comme je le voulais les looks que j'avais en tête. Pour améliorer les modèles que nous avions à photographier, je contactais les fournisseurs en leur soumettant mes suggestions et propositions d'ajustements. Comme cela devenait une habitude, le plus grand fabricant de tissus techniques m'a contactée pour me proposer de créer directement pour lui. Au final, j'ai trouvé bien plus satisfaisant de concevoir des vêtements que de shooter des pièces qui ne correspondaient pas toujours à mes attentes esthétiques.

T-shirt UT Ryan McGinley 14,90 € [info](#) [view](#)

者であり、自分よりも大きなパーソナリティを持つ人を探したい。監督として雰囲気や風景を選び、指示を出したりするけれど、被写体の精神に拘束すべきものがある。それを捉えたいし、エネルギーとして放出したい」

シチュエーションや手法を変えてさまざまなシリーズを手がけてきたが、常に「コラボレーター」と呼ぶ被写体は、アクティビスト、パフォーマンス、写真家、ダンサーといった表現者たちだ。そしてそこには一貫した「Youth（ユース）」というテーマがある。

「オープンな精神。冒険心、そして、反抗といった要素を表現している。いつも、自分に似るインナーチャイルドを投影している。子供頃、人が知らない風景や自然の中にある場所を探してスケートしたり、そこで作品を作るということが表現方法だった。自分の写真の1/4でエネルギーはそこから来ていると思うんだ。そこには抵抗の精神がある。アーティストは常に社会と、既存のアイディアに挑戦している。常に作品の大半は、そ

appuyé sur des situations et techniques variables mais ses axes, d'il qualifie de « collaborateurs », ont toujours été des personnalités fortes et pressives : militants, artistes, photographes ou danseurs. Bien fil rouge le thème de la jeunesse.

« Mes travaux sont assez conformes à l'attente d'un quelconque public. Mais j'ai peut-être quelque chose d'original, j'ai peut-être en permanence quelque chose qui est différent. J'étais constamment en quête de payses, de confidentiels ou de sports skate dans la nature, des éléments qui constituent aujourd'hui la toile de fond de mon travail. Je pense que l'humour et l'énergie se dégagent de mes œuvres, viennent de là. Elles possèdent un esprit de résistance. Les artistes questionnent l'oppression sociale et les identités imposées. Le travail émane de cela. »

Si la pandémie a rendu ce type de photographies difficile à réaliser, elle offre à l'inverse l'occasion d'explorer en commun son rapport aux médias et à l'expression.

* En tant qu'artiste, cela revient à ouvrir

Ryan McGinley | ライアン・マギンレイ
Photographer

1977年、ニューヨークで一回展され、自分の友人たちと組んだグループのジーン・「The Kids are All Right」でブッシュ・リッポでオマニ・リッポで組んで展覧した。何年、大自然からスウェーデンで生まれた。ニューヨークを住みながら、美術家たちの会やアート・フェアのイベントに

Nel suo 77° anno di vita, Jean-Jérôme Fontana si concentra su "The Kids are All Right", recuilli di fotografie e dei suoi amici adolescenti. 28 anni fa presenta una esposizione individuale al Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain di New York. Par la suite, ses travaux lui ont valu une diatribe de Jacques Rivollet, un studio de Jean-Pierre Laroche, une rétrospective à la Biennale de Venise, une rétrospective à la Biennale de Venise.



二つのカテゴリーの対立。こうして撮影は
でたようになった一方、自分のメタ・スや表現
が、この世に全く毎日だという。

[illegible]

同時に、**「現代美術は、今の時代に何を表現しているのか」**と悩んでいる。「世界中で、人を驚かすことを、アートやギャラリー、オークションでやる。そうやって、今まで当たり前だとしてきたことに、違和感を感じて、そのことを心配して、守ろうとしている。同時に、自然環境の保護者として、世界にヒーリングを

un retour aux fondamentaux. Comme rappelant comment je suis tombé amoureux des appareils photo argentiques et des films de reconnaissance. Mon approche. Ce n'est pas d'attendre à ce que la situation perdure. C'est d'attendre. Je pourrais essayer de shooter vers ce que j'aime ou Zorro ou alors de me servir d'un objectif de longue focale ou d'un drone pour photographier l'extérieur, ou encore d'un microscope pour me connecter sur ce qui se passe en regardant la décomposition microscopique.

En parallèle, Ryan m'a demandé d'insister sur sa réaction en tant qu'artiste à la situation actuelle.

Cela m'a permis de me consacrer à ce simple
ou je prenais énormément de plaisir pour
photographier des groupes, aller à des
concerts et des inaugurations de galeries
d'art. Je m'inquiète pour mes proches plus
âgés et fais de mon mieux pour les protéger.
Ceci étant, en tant que défenseur de la
protection de la nature, je pense que notre
planète avait besoin de cette chance de
respirer son souffle. Il n'y a pas un jour qui

必要としていたとも思うんだ。毎日、自分がこの体験から何を教えられているのかを考えている。多くの人がたが、友人たちとのコミュニケーションを再開したり、意味のある会話をしたりもしている。みんな不安だけれど、そこにカタルシスがある。そして、今、アーティストたちは創作に反願している。アーティストにルールを与えれば、それを再解釈して作品を作る。だからこれから、たくさんの素晴らしい作品が生まれてくるのだと期待してる。^{*} すっかり静かになったニューヨークとのコミュニケーションも再確認している。

「今のニューヨークは優しくて、愛がある。午後7時になるとみんなが窓を開けて、物を叩いて音を出す。ボーイフレンドのマークはバイオリンかチェロを弾いて、僕は銅を木べらで叩く。医療に従事している人たちをササゲにするためのジェスチャーだけど、幸せな気持ちにならなく、コミュニティのみんなが参加して、いてとておまづりなんだ」

passe sans que je me demande ce que cette
 expérience peut m'apporter. La plupart des
 gens ressentent des relations qui s'étaient
 brisées et ont des conversations de fond.
 Le monde est un peu stabilisé, mais il
 n'est pas aussi sûr que d'habitude.
 Je veux voir une dimension cathartique.
 Une occasion pour les artistes de se plonger
 dans le processus créatif. Donner une règle
 à l'artiste et il la réinterprète dans l'œuvre.
 C'est ce que j'ai vraiment hâte de découvrir toutes
 les œuvres incroyables qui vont sortir de
 tout ça.

quatre-vingt ans, il n'est pas en lien avec la ville. C'est le problème. New York semble n'être qu'un décor et bienvenue à tous. Tous les matins à 9 heures, on ouvre nos fenêtres et on tape sur des tables où nous passons la main pour faire du bruit. Mon petit ami Marc prend son violon sur son violoncelle et moi je tape sur une table. J'herole avec une spatule en bois. On tape et on soutient. On donne et on soigne: mais on nous rend aussi heureux, et le fait de nous donner rassure ainsi, c'est super.

Portrait : Dion James

Fabriquer des vélos, c'est ma vie.

Photographie Kazufumi Shimoyashiki
Edition & Textes Tamio Ogasawara

サステナブルな人ほど自転車に乗っている。
便利になることだけが進歩ではなく、
たとえ壊れても、直して、愛して、大事に乗る。
"自転車が好き"を箱に日本にやって来て、
フレームビルダーとなったディアン・ジェームス。
東京の下町、墨田区両国の路地裏にある工房で、
ルーキービルダーの手仕事と情熱に、未来を見る。

La durabilité passe par l'intégration du vélo à notre quotidien.
Impossible d'avancer en continuant de le voir comme un moyen de transport accessoire.
Les vélos cassés méritent d'être réparés et considérés avec affection et respect.
Arrivé au Japon par « amour du vélo », Dion James a fait de la fabrication de cadres son métier.
Dans son atelier du quartier de Ryogoku, situé dans l'arrondissement tōkyōite de Sumida, ce jeune créatif nous parle de sa vision du futur au travers de son travail passionné.

Dion James | ディアン・ジェームス
Fabricant de cadres de vélos

フレームビルダー。1988年、カリフォルニア州生まれ。アメリカ人の父、日本人の母のち、アリゾナ州フェニックスで育つ。2016年11月に来日し、「九十九サイクルズボーツ」でレーシングフレーム（カラビナ）を製作する田辺昭夫さんに師事。18年夏に「J.D. Cycle Tech」を立ち上げる。もちろん、フェニックス・サンズファン。

Ne en 1988 en Californie. Elevé à Phoenix, Arizona, par une mère japonaise et un père américain. En novembre 2016, Dion s'installe au Japon et apprend la construction des cadres de vélo auprès d'Akio Tanabe de Tsukumo Cycle Sports, créateur des cadres des modèles de course Kalavinka. À l'été 2018, il ouvre son propre atelier, J.D. Cycle Tech. Dion est un fervent supporter des Phoenix Suns.

墨田区両国といえば、江戸時代から続く東京の文化を継承するトラディショナルな街である。江戸後期に勧進相模が行われた「回向院」を源流に現在の大相模が行われる「両国国技館」。江戸や明治の東京の様子が細かすぎるほどに再現されたジオラマ模型が見飽きることのない「江戸東京博物館」。両国に生まれ、生涯を墨田区内で過ごした浮世絵師、葛飾北斎のコレクションを堪能できる、近未来的な妹島和世建築の「すみだ北斎美術館」など、多くの文化施設にも恵まれている。「回向院」から少し裏道を歩いたところに、フレームビルダーであるディアン・ジェームスさんの工房はある。最寄り駅と、ここは工房であり、お店であり、小上がりを上げればそこは自宅という、昔ながらの日本の商店のような懐かしい通りとなっている。工房の大きな窓の外を、近所の人たちが通るたびに気さくに挨拶している姿を見ていると、両国という街にもすっかり溶け込んでいる様子である。

「仕事のアテもなかったのですが、日本で働きたくて4年に来日しました。最初は日本人である江東区の祖父の家に住んでいたのですが、同じ下町の雰囲気が入って両国で暮らそうになりました。そもそもなぜ日本に興味があったのかというと、僕が育ったアリゾナ州フェニックスではどこに移動するのにもビストバイク（フィックスドギアの自転車）に乗っていたというのと、日本食レストランで働いていたのがきっかけなんです。母は日本人で小さい頃から日本語を教えてくださいました。だから、レストランで働いていたときも、当時アメリカで活躍していた日本人メジャーリーガーたちが食事に来たら僕が話

Le quartier de Ryogoku à Sumida a joué un rôle notable dans la perpétuation de la culture traditionnelle tōkyōite depuis l'époque d'Edo. C'est aussi le décor du Ryogoku Kokugikan, principale arène de sumo professionnel de la ville - un sport qui trouve ses origines dans les événements de karlin-sumo organisés jadis dans le temple Eko-in non loin. À quelques pas se trouve le musée d'Edo-Tokyo et ses dioramas éminemment fascinants, donnant à voir, avec force détails, les paysages urbains de Tokyo telle que la ville se dressait aux époques d'Edo (1603-1868) et Meiji (1868-1912). Parmi les autres institutions culturelles incontournables de la capitale se trouve le musée Sumida Hokusai, bâtiment néo-futuriste conçu par l'architecte Kazuo Sejima où le visiteur peut admirer les œuvres de Katsushika Hokusai, légendaire peintre d'ukiyo-e né à Ryogoku et ayant résidé à Sumida toute sa vie.

Niché dans une ruelle derrière le temple Eko-in se trouve l'atelier du fabricant de cadres de vélos Dion James. Son appartement se trouve à l'arrière des lieux, comme souvent dans les échoppes donnant sur la rue du Japon d'antan. À voir Dion saluer d'un signe de la tête les habitants du quartier qui passent devant sa large vitrine, on comprend rapidement qu'il s'est parfaitement intégré à la communauté de Ryogoku.

« Je suis arrivé au Japon il y a quatre ans sans idée précise de métier ; ce que je savais, c'est que je voulais travailler ici. J'ai d'abord vécu chez mon grand-père japonais à Koto, un arrondissement au sud d'ici. Et puis, quand l'heure est venue de me trouver mon chez-moi, je me suis tourné vers Ryogoku qui a la même ambiance de quartier un peu old school. Mon intérêt pour le Japon est né avec les vélos et la nourriture. À Phoenix j'ai grandi, je ne me déplaçais qu'avec mon fixe (vélo à pignon fixe). J'ai aussi travaillé dans un restaurant japonais. Ma mère est japonaise et m'a appris la langue quand j'étais petit. Quand je travaillais au restaurant, j'ai eu la chance de servir des joueurs de Major League japonais qui étaient dans des équipes américaines à l'époque





Casquette pro-
jet (Uniqlo U) 39
Batterie Speakers 3

11.40

576

9.00

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

576

Porter à même la peau

Photographie Shunya Arai / Stylisme Hidero Nakagawa / Coiffure & Maquillage Kenichi Yaguchi (pp. 79, 81, 84, et 85) / Coiffure Nori Takabayashi / Maquillage Nobuko Maekawa / Édition & Textes Kyosuke Nitta / Illustration Naoki Shoji / Remerciements particuliers à Mizutani Bicycle et Ginza Music Bar

ウェアの一番内側に着るベースレイヤー考。

環境やシーンに合わせて機能を使い分ければ、暮らしがいつも以上に、ぐっと快適になる。

La sensation d'un vêtement sur soi... Ces pièces que l'on porte au plus proche de sa peau. Adaptées à différents environnements et situations, elles n'ont pas leur pareil pour vous envelopper de confort au quotidien.



HEATTECH

東レと共同開発で生まれた定番の発熱インナー。身体から発散される微細な水蒸気を吸着し、熱エネルギーに変換することで生地が発熱。吸湿・放湿性にも優れ、ムレを軽減する。

La référence des vêtements et sous-vêtements thermiques, développée en collaboration avec Toray Industries. Les tissus HEATTECH génèrent de la chaleur en absorbant l'humidité du corps pour la convertir en énergie thermique. Absorbe et évacue l'humidité, sans être serré.



HEATTECH Ultra Chaud

通常のヒートテックよりも約2.25倍暖かく、最高の防寒性を誇る。しっかりとした厚みがあり、毛足の長い裏起毛なので肌当たりもふんわり柔らかい。極寒時に本領を発揮する。

Environ 2,25 fois plus chaud que le textile HEATTECH classique – le top de la performance thermique. Doté d'une agréable densité, l'envers peigné se révèle doux et soyeux contre la peau. Des vêtements parfaitement dans leur élément par grand froid.



Coton Supima

繊維が長いほど高級とされるコットンの中でも、最高ランクのアメリカ産の超長繊維綿花を厳選。毛羽立ちが少なく、しなやかで肌触りが抜群にいい。美しい光沢感も魅力。

Le coton est classé en fonction notamment de la longueur de ses fibres : le SUPIMA est confectionné exclusivement à partir d'un coton cultivé aux États-Unis qui se distingue par ses fibres extra-longues de qualité premium, gage d'un bouillonnage idéal et d'une texture incroyablement douce, sans subtil effet brillant qui ne laisse pas indifférent.



Mérinos Extra Fin

上質なメリノウール100%のニットは肌に直接着ても滑らか。メリノは保湿性が高く、暑くなれば汗の蒸発による気化冷却で心地いい温度に調節してくれる特性があるとされる。

Nos mailles 100 % mérinos de qualité sont lisses et douces au toucher. Cette laine dotée d'une bonne capacité à absorber l'humidité permet de garder la température du corps sous contrôle en empêchant la sueur de s'accumuler en cas de coup de chaud.



AIRism

通気・速乾性といえばエアリズム。軽くて薄いシルキータッチで、湿気や熱をすぐ放出し、汗をかいてもあっという間に乾く。キッズはコットンを混紡。さらに優しい肌触りに。

AIRism est synonyme de séchage rapide et de respirabilité élevée. Fin et léger, le tissu doux et confortable évacue rapidement la chaleur et l'humidité. À peine la transpiration a-t-elle le temps de se former qu'AIRism commence à sécher. Les modèles enfants sont confectionnés en coton mélangé pour une sensation de douceur très agréable sur la peau.



Coton Chaud

キッズに新しく加わったウォームコットンストレッチインナー。綿に発熱機能を加え、ナチュラルな肌触りと持続的な暖かさを両立。ストレッチ性がありアクティブに動ける。

Une nouvelle matière pensée pour les enfants. Doté d'une capacité à générer de la chaleur, ce coton conjugue sensation naturelle et chaleur continue. Son extensibilité permet aux petits de se sentir libres de bouger à volonté.



A vélo

HEATTECH

秋の朝。頬に当たる風がひんやり冷たく、自転車で軽快に街を駆ると徐々に身体が温まってくる。そんなシーンにはヒートテック。発熱だけでなくドライ機能も備えているため、汗をかいてもすぐ乾き、急な冷えを防いでくれる。しかも、消臭機能があるからにおいも気にならず、アルガンオイルを生地配合しているのも、乾燥する季節でもしっとり。タートルネックなら首まわりをしっかりと保温しつつ、着こなしのアクセントにもなる。

Les matins d'automne. L'air frais qui frôle les joues, la chaleur qui gagne le corps à mesure que l'on roule dans la ville – la configuration parfaite pour apprécier HEATTECH. Le tissu ne se contente pas de générer de la chaleur, il sèche dès que vous commencez à transpirer... et vous assure ainsi de ne pas frissonner. Ses propriétés déodorantes évitent les mauvaises odeurs, tandis que l'huile d'argan infusée dans ses fibres garde la peau douce, même quand l'air est sec. Le col roulé garde le cou joliment protégé contre le froid et apporte une touche de style à la tenue.

Manteau BLOCKTECH 69,90 € 100% polyamide. Intérieur maille mesh, 100% polyester. Veste en velours 49,90 € 60% coton, 40% viscose. T-shirt col roulé HEATTECH 14,90 € 38% polyester, 31% acrylique, 21% viscose, 10% élasthanne. Pantalon de jogging Non disponible en Europe. Sac bandoulière 14,90 € 100% cuir synthétique. Chaussettes HEATTECH 9,90 € 75% acrylique, 15% polyamide, 1% polyester, 9% laine, 1% élasthanne.



Marcher

en

Mérinos Extra Fin

アウトドアの代表的なベースレイヤーといえばメリノウール。蓄熱、保温、吸湿発散、防臭効果に長けていて、その優れた調湿機能は「天然のエアコン」とも言われている。ユニクロの定番エクストラファインメリノは、カジュアルやビジネスだけと思われがちだが、19.5マイクロンの超微細なメリノを100%使用しているので軽登山やハイキングでも重宝。薄らかたから、直接肌に触れても気持ちがいい。特殊な防縮加工を施しているので、洗濯機でも洗える。

Rien de tel qu'un pull en mérinos porté à même la peau pour s'activer au grand air. Particulièrement performante pour isoler, retenir la chaleur, évacuer l'humidité et contrôler les mauvaises odeurs, cette laine est parfois qualifiée de « climatiseur naturel » pour sa capacité à réguler le chaud et le froid. Parmi les matières de référence d'UNIQLO, la laine mérinos extra fine est souvent associée aux pièces décontractées ou business, mais notre laine superfine 100 % mérinos de 19,5 microns est aussi parfaite pour les randonnées de loisir ou la marche. Lisse et soyeuse, elle enveloppe la peau d'une agréable sensation ; soumise à un traitement anti-rétrécissement, elle se glisse en machine sans prise de tête.

Chemise en fanella 29,90 € 100% coton Pantalon DRY-EX 39,90 € Non disponibles en Europe Chaussettes 3,90 € 80% coton, 15% polyamide, 5% polyester, 15% élasthanne



Chemise en fanella 29,90 € 100% coton Pantalon DRY-EX 39,90 € Non disponibles en Europe Chaussettes 3,90 € 80% coton, 15% polyamide, 5% polyester, 15% élasthanne



Châliğin 49,90 € 71% azalma, 14,37 € ile. Riden 49,90 € 100% azalma, 14,97 € ile. (KINGLO X İNES DE LA FRESPANDE)



Matris 49,90 € 71% azalma, 14,37 € ile. Riden 49,90 € 100% azalma, 14,97 € ile. (KINGLO X İNES DE LA FRESPANDE)